

LE TEMPS DES VACANCES

Voici le temps de vacances... Période de repos pour certains, période de travail pour d'autres... Pour tous, une occasion de rencontres et d'échanges enrichissants.

L'an dernier notre évêque disait: " Je souhaite que votre séjour parmi nous vous apporte le repos dont vous avez besoin, et vous procure beaucoup de joie... Prenez le temps de regarder et d'admirer. Prenez le temps de rendre grâce pour tout ce qui vous enchante, vous pacifie, enrichit votre esprit et votre cœur.

Rendre grâce aux Finistériens des générations passées..

Rendre grâce aux hommes et aux femmes d'aujourd'hui. Au fond, tout ce qui est à notre disposition est, d'une manière ou d'une autre, le fruit de leur travail, parfois pénible, pas toujours reconnu comme il mériterait de l'être.

Rendre grâce à Dieu. C'est lui qui est à l'origine de tout. C'est lui qui est la source de tout bien. C'est lui qui nous a donné l'être. L'aujourd'hui que nous vivons est un don précieux qu'il nous fait.

Il y a sans doute deux manières de regarder le monde et de s'y comporter: celle de ceux qui exigent et celle de ceux qui rendent grâce. Ceux qui exigent pensent que tout leur est dû. Ceux qui rendent grâce savent que tout est don, et accueillent comme un merveilleux cadeau chaque instant de leur vie. Ils ont le cœur plein de gratitude. Et la gratitude engendre la gratuité: "Puisque vous recevez gratuitement, donnez aussi gratuitement".

Ceux qui exigent sont rarement satisfaits, et leur entourage en souffre. Ceux qui rendent grâce trouvent la joie et la répandent autour d'eux."

(Cf QUIMPER et LEON N°13 1990)

VACANCES : SOUFFLER: prendre du temps: temps pour soi, temps pour les autres, temps pour Dieu.

Prendre son temps pour se donner du bon temps.

VOIR: l'autre... autrement... ailleurs.

Notre Dieu est le Dieu du voyage, Notre Dieu est le Dieu des rencontres.

BIENVENUE, BON SEJOUR, JOYEUSES VACANCES à PLOUGONVELIN.

LE DENIER DE L'EGLISE

La collecte du DENIER DE L'EGLISE (appelée autrefois DENIER DU CULTE) se fait chaque année dans toutes les paroisses. Vous trouverez avec le présent bulletin -ou à l'église, sur la table de presse- une enveloppe contenant un tract que vous lirez attentivement. Ce tract qui vient de l'évêché dit:

LE DENIER DE L'EGLISE,
C'EST VRAIMENT UN BESOIN.

C'est vous qui faites vivre les prêtres et les laïcs animateurs en pastorale.

Le diocèse a besoin! Il ne reçoit rien de l'Etat. Ses ressources viennent uniquement de la générosité des catholiques. Votre OFFRANDE lui permet de vivre!

COMMENT DONNER? Le versement se fait:

-auprès des paroisses (p.ex. à l'église, dans le panier de quête, à l'occasion des cérémonies... ou au presbytère),
-ou auprès de l'Association Diocésaine, si vous désirez que vous soit adressé le reçu à joindre à votre déclaration de revenus.

Dans ce cas, indiquez la paroisse à laquelle doit être transmise votre offrande sur le talon du chèque qui est à libeller: ASSOCIATION DIOCESAINE DE QUIMPER

B.P. 405 29101 QUIMPER CEDEX

(ou chèque postal C.C.P. NANTES 39428 R).

Si cela vous arrange, vous pouvez me remettre les chèques destinés à l'Association Diocésaine... Je les enverrai à l'Evêché... et le secrétariat vous adressera un reçu.

Quelques familles n'ont pas attendu cet appel et ont déjà fait parvenir leur offrande pour 1991. Qu'elles en soient remerciées; elles n'ont pas à tenir compte de cet appel...

A PLOUGONVELIN, ceux qui comprennent le sens de cette collecte se sont montrés très généreux les années précédentes.

De tout cœur, MERCI à ceux qui viennent ainsi en aide à l'Eglise diocésaine.

Votre recteur

4
DANS LA PAROISSE
=====

BAPTEMES. - Le 11 mai: Hélène DION, fille de Laurent et Florence ALLAIN, Orsay.

Le 12 mai: Audrey ABBADIE, fille de Maurice et de Véronique RAGUENES, 10 Rue de l'Océanide.

Le 19 mai: Priscilla CHEFTEL, fille de Michel GRIMALDI et Sylvie CHEFTEL.

Le 1 juin: Anaïs HELARY, fille de Philippe et Soleine LE FAUCHEUR, 14 Rue de Pen-ar-Méan.

Le 15 juin: Aurélie et Cynthia GUILLOU, filles de Jean-Marc et Christine GUILLAMOT, 10 Rue du Perzel.

Le 23 juin: Maureen QUEMENER, fille de Michel et de Véronique Le GUILLOU, 13 Rue de Bertheaume.

Le 23 juin: Mikaël BIGER, 22 Rue de l'Océanide.

Le 30 juin: Chloé et Estelle BOCQUEL, filles de Bruno et Martine KEREBEL, 7 Impasse de l'Iroise.

MARIAGES. - Le 10 mai: Didier NEDELEC et Béatrice FERELLOC, Quimper.

Le 25 mai: Jean-Claude LE LAY et Gwenne LANNUZEL, Rue de Saint-Mathieu.

Le 15 juin: Jean-Marie FLOUR et Géraldine MADELEINE, Brest.

Le 15 juin: Jean-Marc Le MOUROUX, Toulon, et Annie SEITE, Brest.

Le 22 juin: Philippe BODENEZ, Brest, et Emmanuelle DENOUAL, Le Faou.

Le 22 juin: Philippe PREDOUR et Anne CARRE, Brest.

DECES. - Le 3 juin: Marie-Yvonne L'HOSTIS, veuve QUELLEC, 92 ans, Pointe Saint-Mathieu.

Le 6 juin: Louis RAGUENES, 68 ans, 10 Allée Verte.

BAPTEME A TREBABU: Le 26 mai: Michel et David JAFFRES, fils de Joël et Françoise LE GALL, 3 Impasse du Noroît.

MARIAGES: Le 15 juin (St Michel de Brest): Jean-Briec TESSON, Lesminily et Martine LE MOULLEC, Brest.

Le 22 juin (St Louis de Brest): Bernard GOUREC, Berbouguis et Nelly LE MOAL, Brest.

Le 28 juin (TREBABU): Roger BILCOT, Kérivin-Vao et Corinne REYNAUD, Plouzané.

DECES. - Cérémonie à St Louis de BREST, le 5 juin: Jean QUINQUIS, 77 ans, 123 Rue de Saint-Yves.

5
PLOUGONVELIN ET SON PASSE
=====

JUILLET-AOÛT. -

----- Le PAPEGAUT désignait autrefois un exercice de tir à l'arc, puis à l'arbalète, en attendant d'utiliser, au XVI^e siècle, l'arquebuse.

Le cible était un oiseau de bois ou de carton, représentant le plus souvent un perroquet (ou papegaut) placé au haut d'une longue perche.

Imaginé dans le but de former de bons tireurs destinés à combattre, le jeu accordait certains avantages aux plus adroits, proclamés par surcroît "rois du PAPEGAUT" pour une année, mais il devint vite, sous prétexte d'exercice au tir et d'amusement, un moyen d'exonérer le trésor royal de la solde des gens de guerre, en leur conférant à cette occasion quelques privilèges.

= Le 9 juillet 1556, "Henry (II), par la grâce de Dieu roi de France", accorde le droit de Papegaut aux habitants de la paroisse de Plougouvelin"... (Il fallait en effet cet accord royal pour l'établissement du jeu, mais les souverains bretons autorisèrent souvent leurs principales villes à l'organiser. A Plougouvelin c'est bien le Roi de France qui intervint).

On imagine qu'en raison de leur entraînement ainsi favorisé, les archers de notre paroisse furent très remarqués à l'occasion de la "MONTRE" (Inspection permettant de contrôler la bonne tenue des effectifs militaires) convoquée à Saint-Renan le 24 août 1557.

Il y avait entre autres: MICHEL (de Kerviny), LE DEAuguer (de Kerautret) PONCELIN (de Poulyot, il est aussi capitaine au Croquet), KERNATOUS (du Prédic), KEROUARTZ (de Kervenno), BOHIC (de Kervilzic)...etc...

= Le 21 août 1932. Grand concert de Bienfaisance à l'Hôtel des Bains au cours duquel Mademoiselle Germaine NICOLAS chante "VA MON BATEAU" barcarolle dédiée: "à l'Ami PASCAL, DOYEN des PECHEURS PROFESSIONNELS du TREZ-HIR" par son auteur Edmond NOVINCE dont nous avons rappelé dans ces pages les activités artistiques (Kannadig n° 164 et n° 165).

A l'intention des lecteurs, une compatriote nous a communiqué le texte de cette barcarolle:

VA MON BATEAU

Depuis un an le pêcheur Jean Marie
 connaît Suzon
 C'est son idole, il l'aime à la folie,
 pour tout de bon.
 Or, ce soir là, tout en hissant ses voiles,
 le cœur heureux,
 Le beau pêcheur guidé par les étoiles,
 chantait joyeux:

REFRAIN:

"Va, mon bateau, vogue vogue sur l'eau,
 Et que la pêche soit bonne.
 Beaux poissons bleus, venez nombreux,
 O Sainte Anne, ma patronne!
 Un jour viendra où ma Suzon
 Sera la compagne de ma vie".
 Va, Jean-Marie, avec ardeur
 Pêche ou fais le rameur,
 A ton ouvrage, oui, prends courage,
 Suzon t'a donné son cœur.

Mais les parents ne voulaient point d'un gendre
 simple pêcheur.

Quand on est riche, on a droit à prétendre
 à plus d'honneur.

Suzon leur dit: "C'est mon Jean seul que j'aime,
 lui que j'aurai.

Ou dans sa barque avec lui, ce soir même
 je m'en irai". (au refrain)

On prit enfin le parti le plus sage,
 puis un beau jour

Des jeunes gens ce fût le mariage
 de tendre amour.

Et pour fêter ce joyeux hyménée
 tous les amis

Aux gais repas servis dans la journée
 dirent ravis: (au refrain)

REPONSES A DES QUESTIONS POSEES PAR DES LECTEURS.

1) Q.- A quelle date s'est passée la réunion du maire René LE GALL avec le sous-préfet de Brest relatée au mois de mai?

R.- Un quotidien local en fait état dans son édition du 9 mai 1965.

2° Q.- On lit dans le KANNADIG d'oct-Nov.1982: "Les amateurs de pêche allaient à la côte "chercher" du poisson et connaissaient par leur nom les rochers qui s'avancent dans la mer. Qui se souvient encore de ces noms? Avez-vous eu des informations sur ce sujet?"

R.- Voilà les noms des GREVES, ROCHERS et FALAISES collectés à ce jour. Les connaisseurs peuvent aider à compléter cette liste, soit à la corriger.

Il est certain qu'à terme, la réalisation d'une carte de nos 12 kms de côte mentionnant ces sites nautiques permettrait de conserver aussi cette portion du patrimoine local. Pour l'instant contentons-nous de l'austère énumération suivante:

- de la GREVE de PORZ MILIN au FORT de BERTHEAUME (ou CASTEL PERZEL): GREVE de PORZ MILIN, TOUL AL LOGOT, GREVE du COSQUER (ou AOD DOUN, ou AOD AR GROAS), GREVE de PORS KI, GREVE de SAINTE-ANNE, LE DANNOU, GREVE du TREZ-HIR (ou LONG SABLE), POUL ROC'H, POUL ZERB, GREVE du PERZEL, LE CHAT, CASTEL PERZEL.

(La BAIE de BERTHEAUME est géographiquement comprise au nord d'une ligne inscrite du MINOU au FORT de BERTHEAUME et non limitée à la partie PERZEL).

- de CASTEL PERZEL à KERBRAT (ou PORZ TREMEUR ou KERYUNAN): LA CARRIERE, POUL EUGEN, POULHIZAN, CREACH MEUR, LES VIEUX SIGNAUX, LE CORMORAN, POUL AN DOUR, LA TRANCHE, TOUL JAKEZ, GAREG HIR, ROC'H TOUL, POUL MORVIN, BOUG AN DINIER, BOUG AR RAC'H, KERBRAT.

(On nomme géographiquement BAIE de KERBRAT la partie de mer située au nord d'une ligne GAREG HIR, PORZ St MARZIN).

- de AR VAERE aux ROSPECTS: PORZ AR MARCH, PORZ AN DOUR, PORZ KAV, ROC'H TOULL, ROC'H PELL, BAZ ROC'H TOULL, KLOSINIER ROC'H TOULL, AR GALON ZU.

(Les rochers des ROSPECTS apparents même à marée haute, portent sur les cartes marines les noms de ROSPECT SUD, GRAND ROSPECT (au nord), entre eux le ROSPECT JAUNE).

- au large: AR COZ VENEC'H (ou LES VIEUX MOINES).

- des ROSPECTS à GOAZEL (ou GWAZELL): AOD AL LANN, AOD AR VERED, AOD AR POUILL, BEG GALITI, GREVE des GALETS (ou AOD AR VIL), GOAZEL.

(l'anse du GOAZEL comprise à l'est d'une ligne: POINTE de PENZER - BEG GALITI, est dénommée sur certaines cartes anciennes PORZ MANEC'H).

Que veulent dire ces noms? A quels évènements, quelles raisons sont-ils reliés?

Par exemple: Quand et pourquoi a-t-on donné aux deux roches très voisines, séparées par un étroit couloir de mer, que l'on voit s'avancant dans la mer, au nord-ouest du monument aux Marins, le nom de "LES GALATIES"?

Plusieurs chercheurs ont tenté vainement de le savoir... Le mystère reste entier...

... et cela m'autorise à imaginer, à partir de la légende:

"Une flotte de navires léonnois, qui était allée trafiquer en Egypte trouva moyen d'enlever subtilement le chef du glorieux apôtre et évangéliste Saint-MATHIEU, lequel ils emportèrent en Bretagne. Comme ils voulaient doubler le Cap de PEN ar BED, le vaisseau amiral, qui portait la sainte Relique, heurta de raideur un grand écueil qui paraissait à fleur d'eau. Alors ceux qui étaient dedans crièrent miséricorde pensant être tous perdus. Mais, chose merveilleuse, le roc se fendit en deux, donnant libre passage au vaisseau qui était chargé d'un trésor si précieux, lequel ils mirent à terre à la pointe du dit cap. En mémoire de ce miracle, ce cap fut appelé LOC MAZE TRAOUN, c'est-à-dire lieu occidental consacré à SAINT-MATHIEU".

... que nous avons sous nos yeux la roche qui s'entr'ouvrit miraculeusement pour laisser le libre passage au vaisseau.

... mais cela n'apporte toujours pas de réponse à la question: "Pourquoi le nom de GALATIES"?

Jacques RONGIER

N'oubliez pas de visiter les SALLES D'EXPOSITION à la Pointe SAINT-MATHIEU. L'exposition fonctionnera tous les jours en juillet et août de 11h à 19h.

Ont fait leur PROFESSION de FOI, le 8 mai (ASCENSION)

Nicolas	BELLE	Anne	DEGUINE
Christophe	GOARZIN	Véronique	GOARDON
Grégory	LE DEUN	Morgane	GOURMELON
Laurent	LE GOFF	Maryline	JOURT
Benoît	LE PERSON	Cécile	MAIRE
Alexandre	LEZE	Sandrine	LE SAOS
David	RAGUENES	Laurence	QUERE
Eric	SIMPLEX	Mathilde	VAN ACKER

Le 19 mai, à PLOUZANE: Mathieu QUERE.

Ont communié pour la première fois, le 2 juin

Maxence	BALCON	Marie-Dominique	BROUDIN
Nicolas	BALCON	Odile	CLOATRE
Jérôme	BELEC	Christelle	GELEBART
Mathieu	BOURGEOIS	Marie	GELEBART
Antoine	CLOAREC	Florence	LAINÉ
David	GOURMELON	Céline	LE PERSON
Anthony	KERJEAN	Anais	QUELEN
Frédéric	LAINÉ		
Ludovic	SIBUET		

Le 30 juin: Mickaël BIGER

Le dimanche 30 juin, Monsieur l'abbé Claude GELEBART, professeur à l'Université Catholique de l'Ouest et curé d'ECOULANT (Angers) a célébré la messe de 10h30, à l'occasion de ses 40 ans de sacerdoce. Le prochain Kannadig en parlera.

ANIMATIONS ET PARDONS D'ETE.-

Le mercredi 3 juillet, à 20h30, à l'église, CONCERT par la chorale de l'Iroise (Plouzané), organisé par la Maison Familiale des Forces Armées (le Trez-Hir).

Les messes des 28 et 29 juillet seront animées par Monsieur Henri CORBEAU (auteur, compositeur, interprète) que nous avons déjà apprécié l'an dernier.

Le dimanche 4 août, à 11 h, messe dans les Ruines de l'Abbaye de Saint-Mathieu.

Le dimanche 11 août, pardon paroissial (Saint Gwénaél).

Le dimanche 8 septembre, pardon de N.D. des Grâces à la Pointe Saint-Mathieu. Messe à la chapelle à 10h30. Célébration Mariale à 15h.

